



住宿篇

(Accommodations)



1. 青岛国际旅行社，我能为您效劳吗？
2. 先生，早上好。我叫戴维·格林，来自英格兰。我和我的夫人及儿子将在奥运会帆船比赛期间去青岛。我们从未去过青岛。您能给我们介绍一下那里的酒店吗？
3. 当然可以。您来自英格兰，又带着夫人和孩子，我想颐中假日酒店最适合你们了。
4. 您是说假日酒店？太好了，那里的设施和服务一定和我们这里的假日酒店差不多。餐厅里一定供应西餐，对吗？
5. 的确如此。这里不仅有西餐，还有粤系、鲁系及川系中餐。另外还有日本、意大利风味。
6. 酒店所处的位置是否便利？它离奥运会帆船比赛场地有多远？
7. 它的位置非常好，位于市区最繁华的香港中路中段，与市区两个最大的购物超市——佳世客和家乐福相邻。它离帆船比赛场地只有 1 千米，你们甚至可以漫步到海边。
8. 好极了！我想我们从房间里就可以欣赏海景，是吗？
9. 是的。这里的房间全部是海景房和山景房。南面临海，北眺浮山，依山傍海，景色宜人。
10. 或许我们可以考虑先住海景房，再住山景房，以便尽览青岛的海景山色。

1. International Travel Agency of Qingdao. Can I help you?
2. Good morning, sir. This is David Green from England. I am going to visit Qingdao with my wife and son during the Olympic sailing race. We've never been to Qingdao before. Can you give us some idea of the hotels there, please?
3. Certainly. You are from England, and you have your wife and son in company. I suppose Holiday Inn should fit you best.
4. You mean Holiday Inn? Great! The facilities and service there must be very similar to that of Holiday Inn here in England. They do serve western food in the dining hall, don't they?
5. Yes, indeed. They offer not only western food, but also Chinese food of the Cantonese cuisine, Shandong cuisine and Sichuan cuisine. There are also Japanese and Italian flavors.
6. Is the location of the hotel convenient? How far is it from the site of the Olympic sailing race?
7. It is very well located right in the middle of Central Hong Kong Road, the busiest downtown area with two of the biggest supermarkets at hand, Jusco and Carrefour. It is just one kilometer from the site of the sailing race. You can even walk to the seaside.
8. Wonderful! I suppose we can admire the sea view from the hotel rooms, can't we?
9. Yes. All the rooms in this hotel are either with the sea or the mountain in sight. The sea is in the south and Fushan Hill is to the north. It is really very pleasant.
10. Perhaps we should consider staying first in a room with sea view and then another room with mountain view, so we can enjoy both of the delights in Qingdao.

11. 好主意！这里的交通也十分便利，公交车四通八达，酒店前面不远处就有站点。出租车随叫随停，去机场打的只需要 40 分钟。
12. 另外一个您可能喜欢的酒店是香格里拉大饭店，一家五星级酒店。它除了具有与假日酒店类似的便利和服务之外，还免费供应欧式早餐和下午茶。
13. 它也是海景式酒店吗？
14. 是的。虽然它与大海之间有一条马路和一些建筑物相隔，但是从高层的房间里可以俯瞰浩瀚的大海，真是美不胜收。
15. 这两家酒店的房间价位如何？
16. 相比之下，香格里拉大饭店偏贵一些，套间人民币 1 826 元，高标准间 1 370 元。而假日酒店的套间是 1 499 元，标准间 830 元。
17. 除了这两家酒店以外，青岛还有其他欧式风格的酒店吗？
18. 是的，还有两家：一家是丽晶大酒店；另一家是环海凯莱商务酒店。
19. 环海凯莱商务酒店距世贸中心和五四广场只有几步之遥。
20. 环海凯莱商务酒店的房间全都是海景设计，酒店内设有观海酒廊，是品酒饮茶的好地方。
21. 丽晶大酒店位于台湾路 1 号。由于它在设计上体现了传统的欧式格调，因此颇受西方游客的青睐。

11. Good idea! The traffic here is convenient, too. Buses can take you almost anywhere you want. There is a bus stop not far away in front of the hotel. Taxies stop by you any time you call it and it is only 40 minutes' drive to the airport.
12. Another hotel you may prefer is Shangri-La Hotel, a five-star. It offers free breakfast of European style and afternoon tea in addition to the convenience and good service offered by Holiday Inn.
13. Is it also a hotel with a sea view?
14. Yes. Although it is kept away from the beach with a road and some buildings in between, it gives quite nice a bird's-eye view of the vast ocean from the upper rooms.
15. What are the rates like for these two hotels?
16. Shangri-La is comparatively more expensive than Holiday Inn, 1,826 *yuan* for a suite and 1,370 *yuan* for a high-standard room, while in Holiday Inn it's 1,499 *yuan* for a suite and 830 *yuan* for a standard room.
17. Besides the two mentioned above, are there any other hotels of European style in Qingdao?
18. Yes, there are another two: one is Grand Regency Hotel, the other is Gloria Inn.
19. Gloria Inn is just within walking distance to the World Trade Center and the May 4th Square.
20. All the rooms in Gloria Inn are designed to view the sea. There is a pub viewing the sea, a nice place for beer or tea.
21. Grand Regency Hotel is located at 1 Taiwan Road. Owing to its traditional European style in design, it is rather popular among the western visitors.

22. 我的几位朋友想借观看奥运会帆船比赛的机会游览青岛这一历史文化名城。他们想找一家交通便利，离各处风景区又不太远的酒店，您能推荐一家吗？
23. 当然。我向他们推荐海天大酒店。它位于岛城的最佳风景区内，西连八大关，北邻湛山寺，东接五四广场，南濒大海。从这里出发，可以很快地游览青岛著名的历史遗址、主要的现代化建筑和美丽的海景山色。
24. 我的一位朋友来自印度，他希望在青岛期间可以住在一家有印度餐厅的酒店里。请问海天大酒店有印度风味的食品吗？
25. 恐怕没有，但是离海天大酒店不远的黄海饭店提供印度菜系。它位于延安一路 75 号。如果他们住在黄海饭店，从那里去上述几个景点也很方便。
26. 好极了！非常感谢你的帮助。
27. 早上好！这里是丽晶大酒店订房部。我能为您效劳吗？
28. 订房部，您早，我能为您做些什么吗？
29. 我想在你们的酒店预订一个房间。
30. 对不起，我正和另一位客人通话，请您稍等一下好吗？
31. 请先别挂断，我这就结束和另一位客人的通话。
32. 很抱歉，让您久等了。请问，您想要什么样的房间？单人间还是双人间？

22. A few friends of mine want to visit the historical celebrity city of Qingdao by way of the Olympic sailing race. They want to look for a hotel with convenient traffic and not far from the scenic spots. Can you recommend one?
23. Certainly. I would recommend Haitian Hotel to them. It is located in the best area among the scenic spots of the city, with the Eight Great Passes to the west, Zhanshan Temple to the north, the May 4th Square to the east and the sea to the south. From here you can have a look at the famous historical relics and the principal modern buildings of Qingdao as well as the beautiful sea and mountain.
24. One of my friends is from India, and he wishes he could stay in a hotel with Indian food in Qingdao. Does Haitian have any food of Indian flavor, please?
25. I am afraid not. But not far from Haitian Hotel is Huanghai Hotel where Indian food is offered. It sits on 75 First Yan'an Road. If they stay in this hotel, it is also very convenient for them to see all those places mentioned above.
26. Wonderful! Thank you very much for your help.
27. Good morning! Room reservations, Grand Regency Hotel. Can I help you?
28. Room reservations, good morning. What can I do for you?
29. I would like to book a room in your hotel.
30. Sorry, sir. I was speaking to another customer. Could you please hold on for just a second?
31. Hold on, please. I am ending a conversation with another customer.
32. I am sorry to have kept you waiting. What kind of room do you want, please? Single or double^①?

33. 您是要两张单人床的房间还是一张双人床的房间？
34. 您要普通套间还是要豪华套间？我们这里有欧式单人间、双人间、普通套间和豪华套间。
35. 我们这里的房间有的可以观海，有的可以看山。您是喜欢有海景的还是山景的？
36. 我们一家三口都特别喜欢大海，能给我们一间面海的三人间吗？
37. 我带着一个婴儿，请给我安排一个朝向大海的安静点的房间，好吗？
38. 我的兄弟是残疾人，请问贵酒店有专门为残疾人设计的房间吗？
39. 我们一行 60 人要在贵酒店住上一整月。请问贵酒店对团体和长住客人有什么优惠吗？
40. 我们通常打七五折，但现在正值奥运会旅游旺季，目前只能打九五折。
41. 这里是海天大酒店订房部，我能为您做些什么？
42. 您好！我是来自欧洲的游客，刚刚抵达机场，请问贵酒店有空房吗？
43. 欢迎您来到青岛，但是实在抱歉，我们的房间都预订满了。
44. 真糟糕。这可怎么办？
45. 别着急，我可以打电话帮您问问其他酒店是否有空房间。您对酒店有什么特殊要求吗？
46. 可能的话，我想找个离你们不远的酒店，因为我听儿子说贵酒店离帆船赛场很近，可以步行去那里。

33. Would you like your room a twin or a double^②?
34. A suite or a deluxe suite^③? We have single, double, suite and deluxe all in European style.
35. Rooms in our hotel are designed either with a sea view or a mountain view. Which do you prefer?
36. The three of our family all like the sea. Could you give us a triple room facing the sea, please?
37. I have a baby with me. Can I have a quiet room towards the sea?
38. My brother is disabled. Do you have any rooms designed particularly for the disabled in your hotel?
39. We have a group of 60 people staying in your hotel for a whole month. Is there any special offer^④ for group and long-term customers?
40. We usually offer a 25% discount, but at present it is the peak season of the Olympic Games, we can only give a 5% discount.
41. Reservation department, Haitian Hotel. Can I help you?
42. Hello, this is a tourist from Europe. I just arrived at the airport. Is there any room available in your hotel, please?
43. Welcome you to Qingdao, but I am very sorry that our rooms were all booked out.
44. Terrible. What shall I do?
45. Take it easy^⑤, I'll call to see what's available in other hotels. Do you have any special requirements for the hotel?
46. I'd prefer a hotel that is not far from your hotel if possible, because I heard from my son that the location of your hotel is just within walking distance to the site of the sailboat racing.

47. 好的，您先别挂断，我这就帮您询问一下假日酒店，那儿离帆船赛场比我们这儿还近。
48. 您好，这里是海天大酒店，请问你们那里是否还有空房？
49. 本来是没有的，但是刚刚有一位客人打电话过来取消了预订，因此我们现在正好有一个单人间。
50. 太好了，我这里有一位客人要订，请稍等，我让他直接跟你通话。
51. 喂，晚上好 我是杰克·布朗。请您先给我订上那个单人间好吗？我马上就过去。
52. 好吧，布朗先生。您能把您的姓拼一下吗？这是为了给您预订。
53. 当然。B-R-O-W-N, BROWN,我来自英格兰。
54. 是吗？那您一定会喜欢我们酒店的，因为假日酒店是欧式风格的。
55. 我知道。因为在英国也有假日酒店，我还住过，而且很喜欢。但我没想到在青岛也能住假日酒店。
56. 好了，布朗先生，您马上过来吧，我们盼望着为您服务。
57. 好吧，一会儿见。
58. 这里是黄海饭店订房部，我可以帮助您吗？
59. 你好！我是来自韩国的游客，我目前在北京观看奥运会，我和女朋友想预订一个下星期住的房间。

47. All right, please hold on a second. I'll try with Holiday Inn which is even closer to the site of the sailing competition than our hotel.
48. Hello, I am calling from Haitian Hotel. Could you tell me if there is any room available in your hotel, please?
49. Not originally, but I just got a phone call from a customer who cancelled her reservation. So now we do have a single room available.
50. Great. A customer here wants to book that single room. Hold on, please. I'll get him to you.
51. Hello, good evening. This is Jack Brown. Could you please have me booked for that single room first? I'll be right over.
52. All right, Mr. Brown. Could you please spell your last name? It's for the reservation.
53. Certainly. B-R-O-W-N, BROWN. I come from England.
54. Really? Then you surely will enjoy your stay in our hotel, because it is of European style.
55. I know. We have Holiday Inns in the UK, too. I was once a customer there and quite enjoyed it. But I didn't expect to stay in a Holiday Inn in Qingdao.
56. Ok, could you come over right now, Mr. Brown? We look forward to serving you.
57. All right, see you.
58. Room reservations, Huanghai Hotel. May I help you?
59. Hello. This is a tourist from Korea. I am now in Beijing for the Olympics. I want to book a room for my girl friend and myself for next week.

60. 您想从哪一天开始住？住几个晚上？要哪一种类型的房间？
双人间还是套间？
61. 我想从 10 月 8 日住到 10 月 16 日, 8 个晚上。最好是一间套房, 没有的话, 就要双人间。
62. 好的, 先生, 请稍等, 让我查查看那几天有没有空房。
63. 对不起, 我们那几天的套间和双人间都已经订满了, 只剩下豪华套间和单人间了。豪华套间可以吗？
64. 不用了, 谢谢你。我还是问问其他酒店吧。
65. 香格里拉大饭店订房部, 愿意为您效劳。
66. 早上好！请问你们酒店还有双人间吗？我们想下个星期四入住。
67. 下个星期四？没有双人间了, 但是有套间, 你要吗？
68. 可以, 我想从 10 月 8 日住到 10 月 16 日。
69. 好的, 先生, 我们这里的套间有日式、欧式、美式等不同的风格, 请问您要哪一种？
70. 欧式吧, 我女朋友去过法国, 很喜欢那里的欧式情调。
71. 请问房价是多少？打不打折？
72. 目前我们提供九折优惠, 打折后的房价是 280 美元, 包括免费提供的欧式早餐。
73. 酒店有哪些健身设施？
74. 我们有一个室内游泳池、一个健身房、一个保龄球馆、一个台球室和一个桑拿中心。
75. 健身房里有跑步机、固定脚踏车、扩胸器、减肥器、杠铃、哑铃、弹簧拉力器等。

60. From when and for how many nights? What type of room do you prefer, a double or a suite?
61. From October 8th to October 16th, for 8 nights. A suite preferably. If not, a double is OK.
62. All right, sir. Please hold on. I'll check our rooms' availability for those days.
63. I am sorry. We have booked out all the suites and doubles for those days. We now have only the deluxe suites and single rooms available. How about a deluxe?
64. No, thank you. I'll try other hotels.
65. Shangri-La Hotel, what can I do for you?
66. Good morning. Do you have any double rooms available? I want to book a room for next Thursday.
67. Next Thursday? No double rooms but suites. Do you want to book?
68. Yes. I want to stay from October 8th to 16th.
69. All right, sir. We have suites of Japanese, European and American styles. Which do you prefer?
70. European, please. My girl friend has been to France and likes very much the European color there.
71. May I know the charge for a night, please? Any discount?
72. Right now we offer a 10% discount and the charge after discount is 280 dollars, including a free Continental breakfast.
73. What exercise facilities do you have in your hotel?
74. We have an indoor swimming pool, a gym room, a bowling alley, a billiard's room and a sauna center.
75. In the gym room are race apparatus, stationary bike, chest-expander, slenderizer, bar bell, dumb bell and spring-grip, etc.

76. 机场提供接送服务吗？
77. 我们酒店有豪华轿车专门接送旅客往返机场，价格一般在 60 ~80 元之间。如果您不赶时间，想沿途游览一下市郊的景色，又没有语言障碍，您可以乘坐机场专门运送旅客的大巴，每位 10 元，到市区后再转乘出租车，只需再花 10 元。用不了一个小时就可以到达我们酒店，沿途还可以观光。
78. 您的主意听起来不错，谢谢您的提议，我会考虑乘坐大巴的。我叫金正浩，您能现在给我订上一间套房吗？
79. 当然。金正浩先生，10 月 8 日至 16 日，一间欧式套房。能给我您的电话号码吗？
80. 可以，我现在住在北京国际饭店，酒店的总机号码是 010-65126688,我住在 1126 号房间。
81. 顺便问一下，您将乘坐哪一班飞机，预计什么时间抵达？
82. 我们已订好了 CA1555, 16 点从北京起飞, 17 点抵达青岛, 大约傍晚 6 点左右到达酒店。
83. 好的，金先生，我们恭候您和您女友的光临。
84. 下午好，欢迎光临假日酒店。能为您效劳吗？
85. 我刚刚在电话里订了一个单人间，我想登记住宿。
86. 好的，先生。请问您贵姓？
87. 我姓布朗。
88. 噢，您就是布朗先生，见到您很高兴。请问您打算住几天？

76. Do you have pick-up service at the airport?
77. Yes. We have limousines for pick-up from and to the airport, charging from 60 to 80 *yuan*. If you are not in a hurry and without language barrier, you can take the airport coach which charges only 10 *yuan* to the urban area. From there you take a taxi which costs you another 10 *yuan* or so before you arrive at our hotel after a pleasant sightseeing on the way.
78. Sounds like a good idea. Thank you for your advice. I will consider taking the coach. My name is Jin Zhenghao. Could you book me to a suite now, please?
79. Sure. Mr. Jin Zhenghao, from October 8 to 16, a suite of European style. May I have your telephone number, please?
80. Of course. I am staying in Beijing International Hotel. The operator's number is 010-65126688. I am in Room 1126.
81. By the way, which plane are you going to take? When are you supposed to arrive?
82. We are booked for CA1555 which starts from Beijing at 16:00 and arrives at Qingdao at 17:00. We'll be arriving at the hotel around 6 p. m.
83. All right, Mr. Jin. We look forward to seeing you and your girl friend.
84. Good afternoon. Welcome to Holiday Inn. Can I help you?
85. I have just booked a single room through telephone. I come to check in.
86. All right, sir. May I have your family name, please?
87. Brown.
88. Oh, it's you, Mr. Brown. Pleased to see you. How many days do you plan to stay?

89. 住一个星期,从 10 月 5 日到 12 日。
90. 请您填一下表,好吗?
91. 谢谢您。布朗先生,您打算如何付款,用现金付还是用信用卡付?
92. 用旅行支票行吗?
93. 当然可以,布朗先生。您住 205 号房,这是您房间的钥匙,服务员会帮您把箱子送到二楼。
94. 先生,晚上好,欢迎光临香格里拉大饭店。请问您预订房间了吗?
95. 是的,是我的秘书帮我预订的一个豪华套间,今天下午 3 点钟入住。我的名字是亨利·布朗。
96. 请您稍候,我来查一下预订记录。亨利·布朗,一个豪华套间,三个晚上。
97. 是的,有记录。请您填写登记卡。
98. 好的,非常感谢,布朗先生,我可以看一下您的护照吗?
99. 您是用信用卡付账吗?
100. 是的,我用美国运通卡。
101. 让我来刷一下您的卡好吗?
102. 谢谢您,先生。您的房间号是 8 层 826 号。希望您在这里住得愉快。
103. 请让我看一下您的订房凭证,好吗?
104. 请等一下,我查一下我们的预订记录。
105. 我来看一下我们的预订记录。
106. 对不起,先生,我们没有您预订的记录。
107. 对不起,在我们的记录里找不到您的名字。
108. 抱歉,没有以您的名字做的订房记录。
109. 会不会是您把我们酒店与另外一家弄混了?

89. One week, from October 5 to 12.
90. Could you please fill in this form?
91. Thank you, Mr. Brown. How are you going to pay, in cash or by credit card[®]?
92. May I pay by traveler's checks[®]?
93. Sure. Mr. Brown, your room number is 205, and here is your key. The bellman will carry your suitcase to the second floor.
94. Good evening, sir. Welcome to Shangri-La Hotel. Have you made a reservation?
95. Yes. My secretary booked a deluxe suite for me for 3 p.m. this afternoon. My name is Henry Brown.
96. Just a minute, please. Let me check the booking record. Henry Brown, a deluxe for three nights.
97. Yes, you are on record. Could you please fill in this form?
98. All right. Thank you very much, Mr. Brown. May I have a look at your passport, please?
99. Do you pay by credit card?
100. Yes. I pay by American express.
101. May I take a print of your card[®]?
102. Thank you, sir. Your room is on the 8th floor, Room 826. I hope you will enjoy your stay here.
103. May I have a look at your reservation note?
104. Just a second, let me check our reservation record.
105. I'll have a look at our booking record.
106. Sorry, sir. We don't have your booking record.
107. Sorry, I can't find your name in our booking record.
108. Sorry, there is no booking record in your name.
109. Is it possible that you mistook our hotel for another one?